

[1] Դուրս գրման ամսաթիվ			Հաշիվ վավերագիր (ծառայությունների մատուցման, աշխատանքների կատարման)	[2] Մերիա	[3] Համար
22	Դեկտեմբեր	2021 թ.		Բ	5800251549
[4] Մատուցման ամսաթիվը				Ճշգրտվող հաշիվ վավերագրի	
22	Դեկտեմբեր	2021 թ.		Մերիա	Համար
			Ճշգրտվող հաշիվ վավերագրի դուրս գրման ամսաթիվ		
Պայմանագիր			[5] Կնքման ամսաթիվ	[6] Համար	
			19 Հունվար, 2021 թ.	Թարգմանչական ծառայությունների մատուցման պայմանագիր թիվ ՀԳԴ-4-21	
[7] Լրացուցիչ տվյալներ (պայմաններ)					
Արձանագրություն 22					
[7.1] ՀՌՄ կտրոնի համար					

Ծառայություններ մատուցող (աշխատանքներ կատարող) անձի								
[8] Հարկ վճարողի հաշվառման համարը (ՀՎՀՀ)	8	2	2	7	5	6	8	2
[9] Ավելացված արժեքի հարկ վճարողի հաշվառման համարը								
[10] Անվանումը	ՍՈՖՅԱ ՄԵՐՈՒՅԱՆ Անհատ ձեռնարկատեր (ԱԶ)							
[11] Բանկային տվյալները	Ամերիարանկ ՓԲԸ		N 1570064545140100					
[12] Գտնվելու վայրը (հասցեն)	ԵՐԵՎԱՆ ՆՈՐ ՆՈՐՔ ՆՈՐ ՆՈՐՔ ԹԱՂԱՄԱՍՆԱՆՈՎՅԱԿ ՀՈՎՀԱՆՆԻՄՅԱՆ ԹՂՄ. 28 22							
[13] Լրացուցիչ տվյալներ								

Ծառայություններ (աշխատանքներ) ստացող անձի								
[14] Հարկ վճարողի հաշվառման համարը (ՀՎՀՀ) (ֆիզիկական անձի անձնագրի սերիան և համարը)	0	2	5	0	6	6	3	4
[15] Ավելացված արժեքի հարկ վճարողի հաշվառման համարը								
[16] Անվանումը	«ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ՀԱՆՐԱՊԵՏՈՒԹՅԱՆ ԴՍԱՄԱԶՈՒԹՅՈՒՆ» Պետական կառավարչական հիմնարկ							
[17] Բանկային տվյալները	ՀՀ ֆին նախ աշխ. գործ. վարչ.		N 900011180081					
[18] Գտնվելու վայրը (բնակության վայրը)	ԵՐԵՎԱՆ ԿԵՆՏՐՈՆ ԿԵՆՏՐՈՆ ԹԱՂԱՄԱՍ ՎԱԶԳԵՆ ՍԱՐԳՍՅԱՆ Փ. 5							
[19] Լրացուցիչ տվյալներ								
[20] Ում միջոցով	Անուն, ազգանուն		Համար					
	Լիազորագիր		Ամսաթիվ					

[21] Ծառայությունների մատուցման (աշխատանքների կատարման) ծավալի և վճարման ենթակա գումարի հաշվարկը						
№№ Շ/Կ	Ծառայությունների (աշխատանքների) անվանումը (բովանդակությունը)	Չափի միավորներ	Շեղանույր ծավալը կամ ժամանակակաշիքը	Միավորի գինը	Զեղչ(%)	Արժեքը
1	2	3	4	5	6	7
1	Անգլերեն-հայերեն գրավոր թարգմանություն	էջ	19.5	1650		32175
2	Անգլերեն-հայերեն գրավոր թարգմանություն	էջ	11	1650		18150
3	Ռուսերեն-հայերեն գրավոր թարգմանություն	էջ	0.5	1000		500
4	Հայերեն-ռուսերեն գրավոր թարգմանություն	էջ	1.5	1000		1500
5	Հայերեն-ռուսերեն գրավոր թարգմանություն	էջ	7.5	1000		7500
6	Ռուսերեն-հայերեն գրավոր թարգմանություն	էջ	3	1000		3000
7	Հայերեն-անգլերեն գրավոր թարգմանություն	էջ	1.5	1650		2475
8	Հայերեն-ռուսերեն գրավոր թարգմանություն	էջ	2	1000		2000
9	Հայերեն-ռուսերեն գրավոր թարգմանություն	էջ	1.5	1000		1500
10	Ռուսերեն-հայերեն գրավոր թարգմանություն	էջ	24.5	1000		24500
11	Տրանսերեն-հայերեն գրավոր թարգմանություն	էջ	1	1750		1750
12	Տրանսերեն-հայերեն գրավոր թարգմանություն	էջ	1	1750		1750
13	Ռուսերեն-հայերեն գրավոր թարգմանություն	էջ	2	1000		2000
Ընդամենը						98800

Մատայություն
մատուցող
(աշխատանք
կատարող)

SEROBYAN SOFYA 6401890169

(ստորագրությունը, անունը, ազգանունը)

22/12/2021 12:25:27

Մատայություն
(աշխատանք)
ստացող

GRIGORYAN SUSANNA 7403690397

(ստորագրությունը, անունը, ազգանունը)

22/12/2021 17:31:25

ՈՐՈՇՈՄ
թարգմանիչ հրավիրելու մասին

02.12.2021թ.

ք.Երևան

Ես՝ ՀՀ գլխավոր դատախազության միջազգային-իրավական համագործակցության վարչության պետի տեղակալ Ա. Հովհաննիսյանս, ուսումնասիրելով Ջազա Մոտիաշվիլիի վերաբերյալ Հունաստանի Հանրապետության իրավասու մարմնից ստացված փաստաթղթերը,

ՊԱՐԶԵՑԻ՝

2021 թվականի նոյեմբերի 13-ին Հունաստանի Հանրապետության իրավասու մարմինների կողմից հետախուզվող Ջազա Մոտիաշվիլին հայտնաբերվել և հետագայում կալանավորվել է Հայաստանի Հանրապետության իրավապահ մարմինների կողմից:

Հետագայում ստացվել են Հունաստանի Հանրապետության իրավասու մարմնի հանձնման միջնորդությունը և կից փաստաթղթերը՝ Ջազա Մոտիաշվիլիին հանձնելու մասին խնդրանքով:

Նկատի ունենալով, որ Հայաստանի Հանրապետությունում քրեական դատավարությունը տարվում է հայերեն, իսկ Մարինե Սերոբյանը համապատասխան կրթություն և փորձ ունեցող անձ է, որն իր մասնագիտական գործունեության ընթացքում թարգմանչական գործառույթներ է իրականացնում, և որի ձեռնհասությունը կասկած չի հարուցում, որպիսի պայմանները համապատասխանում են ՀՀ վճռաբեկ դատականի 2017 թվականի մայիսի 4-ի թիվ ՎԲ-72/07 որոշմամբ արտահայտած իրավական դիրքորոշումներին, ղեկավարվելով ՀՀ քրեական դատավարության օրենսգրքի 15-րդ, 83-րդ հոդվածներով,

ՈՐՈՇԵՑԻ

1. Ջազա Մոտիաշվիլիի վերաբերյալ Հունաստանի Հանրապետության իրավասու մարմնից ստացված փաստաթղթերի անգլերենից հայերեն լեզվով գրավոր թարգմանությունն ապահովելու նպատակով որպես թարգմանիչ հրավիրել Մարինե Սերոբյանին (ՀՀ քաղաքացու անձնագիր AN0470399, որակավորումը հաստատող փաստաթուղթ՝ դիպլոմ AB № 140214՝ տրված 25.05.2012թ.) և նրան պարզաբանել ՀՀ քրեական դատավարության օրենսգրքի 83-րդ հոդվածով նախատեսված իր իրավունքները և պարտականությունները:
2. Թարգմանչին նախազգուշացնել, որ ՀՀ քրեական օրենսգրքի 338-րդ հոդվածի 1-ին մասի համաձայն՝ քրեական գործով թարգմանչի կողմից ակնհայտ սխալ թարգմանություն կատարելը պատժվում է տուգանքով՝ նվազագույն աշխատավարձի հարյուրապատիկից երեքհարյուրապատիկի չափով, կամ կալանքով՝ առավելագույնը երկու ամիս ժամկետով, կամ ազատազրկմամբ՝ առավելագույնը երկու տարի ժամկետով:
3. Թարգմանչին պարզաբանել, որ ՀՀ քրեական դատավարության օրենսգրքի 83-րդ հոդվածի 4-րդ մասի 9-րդ կետի համաձայն՝ թարգմանիչը պարտավոր է առանց քրեական վարույթն իրականացնող մարմնի թույլտվության չհրապարակել իր մասնակցությամբ կատարված քննչական կամ այլ դատավարական գործողության ժամանակ, ինչպես նաև դոնփակ դատական նիստում իրեն հայտնի դարձած տեղեկությունները:

ՀՀ գլխավոր դատախազության միջազգային-իրավական
համագործակցության վարչության պետի տեղակալ
Յովհաննիսյան


 Ա.

Ստացա սույն որոշման օրինակը, ՀՀ քրեական դատավարության օրենսգրքի 83-րդ և ՀՀ քրեական օրենսգրքի 338-րդ հոդվածների քաղվածքները: Իմ իրավունքներն և պարտականությունները ինձ պարզ են և հասկանալի, ՀՀ քրեական օրենսգրքի 338-րդ հոդվածով նախատեսված պատասխանատվության մասին նախազգուշացված եմ:

Թարգմանիչ՝

«02» օգոստոսի, 2021թ.

Մ. Սերոբյան



ՈՐՈՇՈՄ
թարգմանիչ հրավիրելու մասին

02.12.2021թ.

ք.Երևան

Ես՝ ՀՀ գլխավոր դատախազության միջազգային-իրավական համագործակցության վարչության պետի տեղակալ Ա. Հովհաննիսյանս, ուսումնասիրելով Զազա Մոտիաշվիլիի վերաբերյալ Հունաստանի Հանրապետության իրավասու մարմնից ստացված փաստաթղթերը,

ՊԱՐԶԵՑԻ՝

2021 թվականի նոյեմբերի 13-ին Հունաստանի Հանրապետության իրավասու մարմինների կողմից հետախուզվող Զազա Մոտիաշվիլին հայտնաբերվել և հետագայում կալանավորվել է Հայաստանի Հանրապետության իրավապահ մարմինների կողմից:

Հետագայում ստացվել են Հունաստանի Հանրապետության իրավասու մարմնի հանձնման միջնորդությունը և կից փաստաթղթերը՝ Զազա Մոտիաշվիլիին հանձնելու մասին խնդրանքով:

Նկատի ունենալով, որ Հայաստանի Հանրապետությունում քրեական դատավարությունը տարվում է հայերեն, իսկ Մարինե Սերոբյանը համապատասխան կրթություն և փորձ ունեցող անձ է, որն իր մասնագիտական գործունեության ընթացքում թարգմանչական գործառույթներ է իրականացնում, և որի ձեռնհասությունը կասկած չի հարուցում, որպիսի պայմանները համապատասխանում են ՀՀ վճռաբեկ դատականի 2017 թվականի մայիսի 4-ի թիվ ՎԲ-72/07 որոշմամբ արտահայտած իրավական դիրքորոշումներին, ղեկավարվելով ՀՀ քրեական դատավարության օրենսգրքի 15-րդ, 83-րդ հոդվածներով,

ՈՐՈՇԵՑԻ

1. Զազա Մոտիաշվիլիի վերաբերյալ Հունաստանի Հանրապետության իրավասու մարմնից ստացված փաստաթղթերի անգլերենից հայերեն լեզվով գրավոր թարգմանությունն ապահովելու նպատակով որպես թարգմանիչ հրավիրել Մարինե Սերոբյանին (ՀՀ քաղաքացու անձնագիր AN0470399, որակավորումը հաստատող փաստաթուղթ՝ դիպլոմ AB № 140214՝ տրված 25.05.2012թ.) և նրան պարզաբանել ՀՀ քրեական դատավարության օրենսգրքի 83-րդ հոդվածով նախատեսված իր իրավունքները և պարտականությունները:
2. Թարգմանչին նախազգուշացնել, որ ՀՀ քրեական օրենսգրքի 338-րդ հոդվածի 1-ին մասի համաձայն՝ քրեական գործով թարգմանչի կողմից ակնհայտ սխալ թարգմանություն կատարելը պատժվում է տուգանքով՝ նվազագույն աշխատավարձի հարյուրապատիկից երեքհարյուրապատիկի չափով, կամ կալանքով՝ առավելագույնը երկու ամիս ժամկետով, կամ ազատազրկմամբ՝ առավելագույնը երկու տարի ժամկետով:
3. Թարգմանչին պարզաբանել, որ ՀՀ քրեական դատավարության օրենսգրքի 83-րդ հոդվածի 4-րդ մասի 9-րդ կետի համաձայն՝ թարգմանիչը պարտավոր է առանց քրեական վարույթն իրականացնող մարմնի թույլտվության չհրապարակել իր մասնակցությամբ կատարված քննչական կամ այլ դատավարական գործողության ժամանակ, ինչպես նաև դոնփակ դատական նիստում իրեն հայտնի դարձած տեղեկությունները:

ՀՀ գլխավոր դատախազության միջազգային-իրավական
համագործակցության վարչության պետի տեղակալ
Հովհաննիսյան

 Ա.

Ստացա սույն որոշման օրինակը, ՀՀ քրեական դատավարության օրենսգրքի 83-րդ և ՀՀ քրեական օրենսգրքի 338-րդ հոդվածների քաղվածքները: Իմ իրավունքներն և պարտականությունները ինձ պարզ են և հասկանալի, ՀՀ քրեական օրենսգրքի 338-րդ հոդվածով նախատեսված պատասխանատվության մասին նախազգուշացված եմ:

Թարգմանիչ՝

«...02...»... 2021թ.

Մ. Սերոբյան



Ո Ր Ո Շ ՈՒ Մ
թարգմանիչ հրավիրելու մասին

02.12.2021թ.

ք.Երևան

Երևան քաղաքի Կենտրոն և Նորք-Մարաշ վարչական շրջանների դատախազության ավագ դատախազ Դ.Ս. Բաղդասարյանս, ուսումնասիրելով Ռ.Սաֆարյանի կողմից վարչական շրջանների դատախազություն ներկայացված դիմումը.

Պ Ա Ր Ձ Ե Ց Ի

Ռ.Սաֆարյանի կողմից ուղարկվել և 2021 թվականի նոյեմբերի 24-ին Կենտրոն և Նորք-Մարաշ վարչական շրջանների դատախազություն է ստացվել ռուսերեն լեզվով փաստաթուղթ:

Համաձայն ՀՀ քրեական դատավարության օրենսգրքի 83-րդ հոդվածի 4-րդ մասի 8-րդ կետի՝ թարգմանիչը պարտավոր է՝ [...] ստորագրությամբ հաստատել [...] քրեական գործով վարույթին մասնակցող անձանց հանձնվող փաստաթղթերում թարգմանության ճշտությունը:

Նկատի ունենալով այն, որ ՀՀ-ում քրեական դատավարությունը տարվում է հայերեն, ինչպես նաև այն, որ ռուսերեն փաստաթուղթն անհրաժեշտ է թարգմանել հայերեն, իսկ ՍՈՖՅԱ ՍԵՐՈՐՅԱՆԸ համապատասխան կրթություն և փորձ ունեցող անձ է, որն իր մասնագիտական գործունեության ընթացքում թարգմանչական գործառույթներ է իրականացնում, և որի ձեռնհասությունը կասկած չի հարուցում, որպիսի պայմանները համապատասխանում են ՀՀ Վճռաբեկ դատարանի 04.05.2017թ. թիվ ՎԲ-72/07 որոշմամբ արտահայտած իրավական դիրքորոշումներին, ղեկավարվելով ՀՀ քրեական դատավարության օրենսգրքի 15-րդ հոդվածով, 83-րդ հոդվածի 4-րդ մասի 8-րդ կետով,

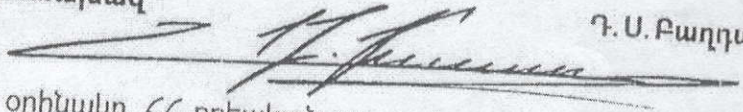
Ո Ր Ո Շ Ե Ց Ի

1. Ռ.Սաֆարյանի կողմից վարչական շրջանների դատախազություն ուղարկված փաստաթուղթը թարգմանելու համար որպես թարգմանիչ հրավիրել ՍՈՖՅԱ ՍԵՐՈՐՅԱՆԻՆ (անձնագիր AS0538862, տեղեկանք, տրված ՀՀ ԱՆ-ի կողմից) և նրան ծանոթացնել ՀՀ քրեական դատավարության օրենսգրքի 83-րդ հոդվածով նախատեսված իր իրավունքների և պարտականությունների հետ:

2. Թարգմանչին նախազգուշացնել, որ ՀՀ քրեական օրենսգրքի 338-րդ հոդվածի 1-ին մասի համաձայն՝ քրեական գործով թարգմանչի կողմից ակնհայտ սխալ թարգմանություն կատարելը պատժվում է տուգանքով՝ նվազագույն աշխատավարձի հարյուրապատիկից երեքհարյուրապատիկի չափով, կամ կալանքով՝ առավելագույնը երկու ամիս ժամկետով, կամ ազատազրկմամբ՝ առավելագույնը երկու տարի ժամկետով:

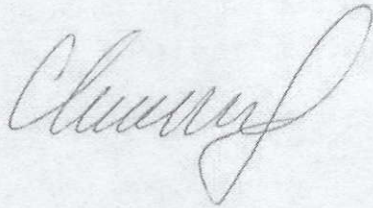
Կենտրոն և Նորք-Մարաշ վարչական շրջանների
դատախազության ավագ դատախազ

Դ. Ս. Բաղդասարյան



Ստացա սույն որոշման օրինակը, ՀՀ քրեական դատավարության օրենսգրքի 83-րդ և
ՀՀ քրեական օրենսգրքի 338-րդ հոդվածների քաղվածքները, իմ իրավունքներն և
պարտականություններն ինձ պարզ են և հասկանալի, ՀՀ քրեական օրենսգրքի 338-րդ
հոդվածով նախատեսված պատասխանատվության մասին նախազգուշացված եմ:

Թարգմանիչ՝
Սոֆյա Սերոբյան



«02» 12. 2021թ.

Վերոգրյալի հիման վրա և ղեկավարվելով ՀՀ քրեական դատավարության օրենսգրքի 15-րդ և 83-րդ հոդվածով և 277-րդ հոդվածի 4-րդ մասով,

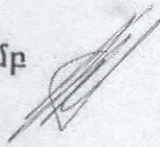
Ո Ր Ո Շ Ե Ց Ի՝

Դենիս Ռոզաչևի վերաբերյալ ՀՀ ԱԱԾ քննչական դեպարտամենտում քննված թիվ 58231721 քրեական գործով թարգմանություն իրականացնելու համար հրավիրել «Սոֆյա Սերոբյան» Ա/Ձ-ի թարգմանիչ Սոֆյա Սերոբյանին /անձնագիր AS0538862, տրված՝ 13.03.2019թ., 006-ի կողմից/:

Սոֆյա Սերոբյանին ծանոթացնել ՀՀ քրեական դատավարության օրենսգրքի 83-րդ հոդվածով սահմանված թարգմանիչ պարտականություններին և իրավունքներին:

Սոֆյա Սերոբյանին նախազգուշացնել քրեական գործով թարգմանիչ կողմից ակնհայտ սխալ թարգմանություն կատարելու համար ՀՀ քրեական օրենսգրքի 338-րդ հոդվածի 1-ին մասով նախատեսված քրեական պատասխանատվության մասին:

ՀՀ ազգային անվտանգության ծառայությունում
մինչդատական վարույթի օրինականության նկատմամբ
հսկողության վարչության դատախազ

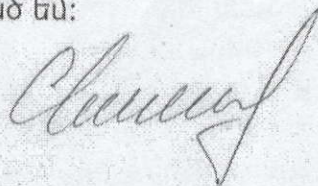

Վ. Ղազարյան

ԱՐՁԱՆԱԳՐՈՒԹՅՈՒՆ

Ստացա սույն որոշման օրինակը, ՀՀ քրեական դատավարության օրենսգրքի 83-րդ և ՀՀ քրեական օրենսգրքի 338-րդ հոդվածների քաղվածքները:

Իմ իրավունքներն և պարտականություններն ինձ պարզ են և հասկանալի, ՀՀ քրեական օրենսգրքի 338-րդ հոդվածով նախատեսված պատասխանատվության մասին նախազգուշացված եմ:

Թարգմանիչ



Սոֆյա Սերոբյան

« 30 » հոկտեմբեր 2019 թ.

Ո Ր Ո Շ ՈՒ Մ

/Թարգմանիչ ներգրավելու մասին/

04 հեկտեմբերի 2021թ.

ք. Գյումրի

Շիրակի կայազորի զինվորական դատախազի տեղակալ Հ.Հ.Ավետիսյանս. քննարկելով դատավարական ղեկավարման ներքո գտնվող թիվ 90357419 քրեական գործի նկատմամբ

Պ Ա Ր Ձ Ե Ց Ի

ՀՀ քաղաքացի Շիրակի մարզի Գյումրի քաղաքի բնակիչ, 17.10.1998 թվականին ծնված Կարեն Վիրաբի Մարգարյանը 2014 թվականի փետրվարի 28-ին կցագրվել է ՀՀ ՊՆ Շիրակի մարզի զինկոմիսարիատում, ապա, հասնելով զորակոչային տարիքի՝ մինչև 15.06.2019 թվականը ուսման նպատակով օգտվել է տարկետման իրավունքից, որից հետո պարտավոր լինելով 2019 թվականի ամառային զորակոչին ներկայանալ Շիրակի զինկոմիսարիատ. չի ներկայացել և ժամկետային զինվորական ծառայությունից ազատվելու ՀՀ օրենսդրությամբ սահմանված կարգով հիմքերի բացակայության պայմաններում խուսափել է ժամկետային զինվորական ծառայության 2019թ. ամառային զորակոչից:

Դեպքի առթիվ 2019 թվականի օգոստոսի 23-ին ՀՀ քննչական կոմիտեի ՋԲԳՎ տասներորդ կայազորային քննչական բաժնում որոշում է կայացվել ՀՀ քրեական օրենսգրքի 327-րդ հոդվածի 1-ին մասի հատկանիշներով թիվ 90357419 քրեական գործը հարուցելու և վարույթ ընդունելու մասին:

21.10.2019թ. որոշում է կայացվել Կարեն Վիրաբի Մարգարյանին ՀՀ քրեական օրենսգրքի 327-րդ հոդվածի 1-ին մասով որպես մեղադրյալ ներգրավելու մասին, նույն օրը նրա նկատմամբ հայտարարվել է հետախուզում և խափանման միջոց է ընտրվել կալանավորումը:

21.10.2019թ. որոշում է կայացվել ՀՀ քրեական դատավարության 31-րդ հոդվածի 1-ին մասի 2-րդ կետի և 4-րդ մասի պահանջներով քրեական գործով վարույթը կասեցնելու մասին:

2021 թվականի նոյեմբերի 01-ին Շիրակի կայազորի զինվորական դատախազությունից ստացվել է թիվ 71/2292ք-21 գրությունը, համաձայն որի՝ 2021 թվականի հոկտեմբերի 18-ին Բելառուսի Հանրապետությունում ձերբակալվել է թիվ 90357419 քրեական գործով մեղադրյալ Կարեն Վիրաբի Մարգարյանը:

Շիրակի մարզի առաջին աստիճանի ընդհանուր իրավասության դատարանի 04.12.2021թ. որոշմամբ Կարեն Վիրաբի Մարգարյանի կալանքի տակ պահելու ժամկետը երկարացվել է:

Նկատի ունենալով, որ քրեական գործով անհրաժեշտ է Շիրակի մարզի առաջին աստիճանի ընդհանուր իրավասության դատարանի 04.12.2021թ. որոշումը հայերեն լեզվից

ոռանում լեզու թարգմանությունը, իսկ Սոֆյա Վազգենի Սերոբյանը ունի համապատասխան կրթություն և որակավորում:

Ելնելով վերոգրյալից և ղեկավարվելով ՀՀ քրեական դատավարության օրենսգրքի 15-րդ հոդվածի պահանջներով,

Ո Ր Ո Շ Ե Ց Ի

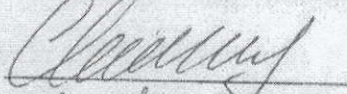
1. Թիվ 90357419 քրեական գործով, որպես թարգմանիչ ներգրավել Սոֆյա Վազգենի Սերոբյանին՝ անհրաժեշտ փաստաթղթերը հայերեն լեզվից ոռանում լեզու թարգմանելու համար:

2. Սոֆյա Վազգենի Սերոբյանին բացատրել ՀՀ քրեական դատավարության օրենսգրքի 83-րդ հոդվածով նախատեսված թարգմանիչ կրթությունը և պարտականությունները, նախազգուշացնել ակնհայտ փաստաթղթերի կատարելու համար ՀՀ քրեական օրենսգրքի 338-րդ հոդվածով նախատեսված պատասխանատվության մասին:

ՇԻՐԱԿԻ ԿԱՅԱԶՈՐԻ ԶԻՆՎՈՐԱԿԱՆ
ԴԱՏԱԽԱՋԻ ՏԵՂԱԿԱԼ, ԱՐԴԱՐԱԴԱՏՈՒԹՅԱՆ
ԱՌԱՋԻՆ ԴԱՍԻՆ ԽՈՐՀՐԴԱԿԱՆ՝

Հ.Հ.ԱՎԵՏԻՍՅԱՆ

Ծանոթացա որոշմանը՝



«09» հեղինակվել է 2021թ.



ՈՐՈՇՈՄ
Թարգմանիչ հրավիրելու մասին

06.12.2021թ.

ք.Երևան

ՀՀ գլխավոր դատախազության միջազգային-հրավական համագործակցության վարչության պետի տեղակալ Ա.Հովհաննիսյանս, ուսումնասիրելով Ռուսաստանի Դաշնության գլխավոր դատախազությունից ստացված Կոյա Էլյարյանի վերաբերյալ ստացված փաստաթղթերը,

ՊԱՐԶԵՑԻ՝


15.10.2021թ.-ին Ռուսաստանի Դաշնության գլխավոր դատախազությունից ստացվել է Կոյա Էլյարյանի հանձնման միջնորդությունը՝ կից փաստաթղթերով՝ ռուսերեն լեզվով: Այնուհետև՝ 06.12.2021թ., ստացվել են լրացուցիչ փաստաթղթեր՝ Կոյա Էլյարյանի մեղադրանքի վերաբերյալ:

Նկատի ունենալով, որ ՀՀ քրեական դատավարության օրենսգրքի 15-րդ հոդվածի համաձայն՝ ՀՀ-ում քրեական դատավարությունը տարվում է հայերեն, իսկ ՍՈՖՑԱ ՍԵՐՈՐՑԱՆՆԸ համապատասխան կրթություն և փորձ ունեցող անձ է, որն իր մասնագիտական գործունեության ընթացքում թարգմանչական գործառույթներ է իրականացնում, և որի ձեռնհասությունը կասկած չի հարուցում, որպիսի պայմանները համապատասխանում են ՀՀ Վճռաբեկ դատարանի 04.05.2017թ. թիվ ՎԲ-72/07 որոշմամբ արտահայտած իրավական դիրքորոշումներին, ղեկավարվելով ՀՀ քրեական դատավարության օրենսգրքի 15-րդ հոդվածով, 83-րդ հոդվածի 4-րդ մասի 8-րդ կետով և հաշվի առնելով ՀՀ քրեական դատավարության օրենսգրքի 83-րդ հոդվածի 4-րդ մասի 8-րդ կետի՝ թարգմանիչը պարտավոր է՝ [...] ստորագրությամբ հաստատել [...] քրեական գործով վարույթին մասնակցող անձանց հանձնվող փաստաթղթերում թարգմանության ճշտությունը,

ՈՐՈՇԵՑԻ

1. Կոյա Էլյարյանի վերաբերյալ Ռուսաստանի Դաշնության գլխավոր դատախազությունից 06.12.2021թ. ստացված փաստաթղթերի հայերեն գրավոր թարգմանությունն ապահովելու նպատակով որպես թարգմանիչ հրավիրել ՍՈՖՑԱ ՍԵՐՈՐՑԱՆՆԻՆ (անձնագիր AS0538862, տեղեկանք տրված ՀՀ ԱՆ 27.12.2019թ.) և նրան ծանոթացնել ՀՀ քրեական դատավարության օրենսգրքի 83-րդ հոդվածով նախատեսված իր իրավունքների և պարտականությունների հետ:
2. Թարգմանչին նախազգուշացնել, որ ՀՀ քրեական օրենսգրքի 338-րդ հոդվածի 1-ին մասի համաձայն՝ քրեական գործով թարգմանչի կողմից ակնհայտ սխալ թարգմանություն կատարելը պատժվում է տուգանքով՝ նվազագույն աշխատավարձի հարյուրապատիկից երեքհարյուրապատիկի չափով, կամ կալանքով՝ առավելագույնը երկու ամիս ժամկետով, կամ ազատազրկմամբ՝ առավելագույնը երկու տարի ժամկետով:

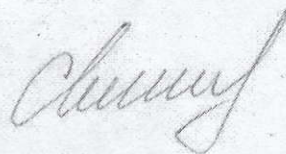
Միջազգային-հրավական համագործակցության
վարչության պետի տեղակալ



Ա. Հովհաննիսյան

Սրացա սույն որոշման օրինակը, ՀՀ քրեական դատավարության օրենսգրքի 83-րդ և ՀՀ քրեական օրենսգրքի 338-րդ հոդվածների քաղվածքները, իմ իրավունքներն և պարտականություններն ինձ պարզ են և հասկանալի, ՀՀ քրեական օրենսգրքի 338-րդ հոդվածով նախատեսված պարտասխանաբարության մասին նախազգուշացված եմ:

Թարգմանիչ՝
Սոֆյա Սերոբյան



06» 12. 2021թ.

Ո Ր Ո Շ ՈՒ Մ
թարգմանիչ հրավիրելու մասին

03.12.2021թ.

ք. Երևան

«Վազգային անվտանգության ծառայությունում մինչդատական վարույթի օրինականության նկատմամբ հսկողության վարչության դատախազ Վ.Ղազարյանս, ուսումնասիրելով թիվ 58230921 քրեական գործն ըստ մեղադրանքի Ոսման Թունքարայի՝ «Քրեական օրենսգրքի 329-րդ հոդվածի 1-ին մասով,

Պ Ա Ր Ձ Ե Ց Ի՝

«ՍԱԾ քննչական դեպարտամենտում քննված թիվ 58207321 քրեական գործն ըստ մեղադրանքի Ոսման Թունքարայի՝ «Քրեական օրենսգրքի 329-րդ հոդվածի 1-ին մասով, 2021 թվականի դեկտեմբերի 3-ին մեղադրական եզրակացությամբ ուղարկվել է Տավուշի մարզի ընդհանուր իրավասության դատարան:

«Քրեական դատավարության օրենսգրքի 15-րդ հոդվածի 2-րդ մասի համաձայն՝

«Քրեական դատավարությանը մասնակցող անձինք, բացառությամբ քրեական վարույթն իրականացնող մարմնի, իրավունք ունեն դատարանում հանդես գալու իրենց նախընտրած լեզվով, եթե ապահովում են հայերեն թարգմանությունը: Քրեական դատավարությանը մասնակցող մեղադրյալին, եթե նա չի տիրապետում հայերենին, դատարանը պարտավոր է պետական միջոցների հաշվին ապահովել թարգմանչի ծառայություններով, բացառությամբ երբ մեղադրյալը ցանկանում է իր հաշվին ապահովել թարգմանությունը»:

«Քրեական դատավարության օրենսգրքի 277-րդ հոդվածի 4-րդ մասի համաձայն՝

«Քրեական դատավարության լեզվին չտիրապետող մեղադրյալին և պաշտպանին հանձնվում են թարգմանչի կողմից ստորագրված մեղադրական եզրակացության և դրան կցված հավելվածների հաստատված թարգմանությունները»:

Նկատի ունենալով, որ մեղադրյալ Ոս.Թունքարան չի տիրապետում հայերեն լեզվին, տիրապետում է անգլերեն լեզվին և իր հաշվին թարգմանություն ապահովելու ցանկություն չի հայտնել, ուստի մեղադրական եզրակացությունը հաստատելու մասին որոշումը մեղադրյալին հասկանալի լեզվով նրան հանձնելու համար և նշված փաստաթղթերը հայերենից անգլերեն թարգմանելու նպատակով անհրաժեշտ է որպես թարգմանիչ հրավիրել «Սոֆյա Սերոբյան» Ա/Ձ-ի թարգմանիչ Մարինե Սերոբյանին:

Մարինե Սերոբյանն ունի համապատասխան կրթություն, ազատորեն տիրապետում է համապատասխան լեզուներին, նրա ձեռնհասությունը կասկած չի հարուցում:

Վերոգրյալի հիման վրա և ղեկավարվելով ՀՀ քրեական դատավարության օրենսգրքի 15-րդ և 83-րդ հոդվածով և 277-րդ հոդվածի 4-րդ մասով,

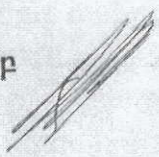
Ո Ր Ո Շ Ե Ց Ի՝

Ոսման Թունքարայի վերաբերյալ ՀՀ ԱԱԾ քննչական դեպարտամենտում քննված թիվ 58230921 քրեական գործով թարգմանություն իրականացնելու համար հրավիրել «Սոֆյա Սերոբյան» Ա/Ձ-ի թարգմանիչ Մարինե Սերոբյանին /անձնագիր AN0470399, տրված՝ 13.05.2013թ., 057-ի կողմից/:

Մարինե Սերոբյանին ծանոթացնել ՀՀ քրեական դատավարության օրենսգրքի 83-րդ հոդվածով սահմանված թարգմանչի պարտականություններին և իրավունքներին:

Մարինե Սերոբյանին նախազգուշացնել քրեական գործով թարգմանչի կողմից ակնհայտ սխալ թարգմանություն կատարելու համար ՀՀ քրեական օրենսգրքի 338-րդ հոդվածի 1-ին մասով նախատեսված քրեական պատասխանատվության մասին:

**ՀՀ ազգային անվտանգության ծառայությունում
մինչդատական վարույթի օրինականության նկատմամբ
հսկողության վարչության դատախազ**



Վ. Ղազարյան

ԱՐՁԱՆԱԳՐՈՒԹՅՈՒՆ

Ստացա սույն որոշման օրինակը, ՀՀ քրեական դատավարության օրենսգրքի 83-րդ և ՀՀ քրեական օրենսգրքի 338-րդ հոդվածների քաղվածքները:

Իմ իրավունքներն և պարտականություններն ինձ պարզ են և հասկանալի, ՀՀ քրեական օրենսգրքի 338-րդ հոդվածով նախատեսված պատասխանատվության մասին նախազգուշացված եմ:

Թարգմանիչ



Մարինե Սերոբյան

« 03 » 12 2021 թ.

ՈՐՈՇՈՄ

թարգմանիչ հրավիրելու մասին

9 դեկտեմբերի 2021թ.

ք.Երևան

Ես, ՀՀ գլխավոր դատախազության միջազգային-իրավական համագործակցության վարչության դատախազ Գ.Մելիքյանս, ուսումնասիրելով Ռուսաստանի Դաշնության (այսուհետ՝ ՌԴ) իրավասու մարմինների կողմից հետախուզվող ԷԴԻԿ ՊԵՏՐՈՍՅԱՆԻ նկատմամբ հանձնման համար կալանավորում կիրառելու մասին որոշումը,

ՊԱՐԶԵՑԻ՝

2021 թվականի օգոստոսի 5-ին ՀՀ իրավապահ մարմինների կողմից քերական է ենթարկվել և ձերբակալվել ՌԴ իրավասու մարմինների կողմից հետախուզվող ԷԴԻԿ ՍՈՒՐԵՆԻ ՊԵՏՐՈՍՅԱՆԸ, ով հետագայում կալանավորվել է:

2021 թվականի օգոստոսի 25-ին՝ և սեպտեմբերի 6-ին ստացվել է ԷԴԻԿ ՊԵՏՐՈՍՅԱՆԻՆ հանձնելու մասին ՌԴ իրավասու մարմնի միջնորդությունը՝ կից փաստաթղթերով:

ՀՀ գլխավոր դատախազի 2021 թվականի-դեկտեմբերի 9-ի որոշմամբ ԷԴԻԿ ՊԵՏՐՈՍՅԱՆԻՆ հանձնումը ՌԴ իրավասու մարմիններին մերժվել է:

Նկատի ունենալով, որ ԷԴԻԿ ՊԵՏՐՈՍՅԱՆԸ չի տիրապետում հայերեն գրավոր լեզվին, իսկ ՍՈՖՅԱ ՍԵՐՈԲՅԱՆԸ համապատասխան կրթություն և փորձ ունեցող անձ է, որն իր մասնագիտական գործունեության ընթացքում թարգմանչական գործառույթներ է իրականացնում, և որի ձեռնհասությունը կասկած չի հարուցում, որպիսի պայմանները համապատասխանում են ՀՀ վճարելի դատականի 2017 թվականի մայիսի 4-ի թիվ ՎԲ-72/07 որոշմամբ արտահայտած իրավական դիրքորոշումներին, ղեկավարվելով ՀՀ քրեական դատավարության օրենսգրքի 15-րդ, 83-րդ հոդվածներով,

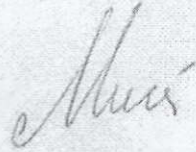
ՈՐՈՇԵՑԻ

1. ԷԴԻԿ ՊԵՏՐՈՍՅԱՆԻ հանձնումը մերժելու մասին որոշման ռուսերեն գրավոր թարգմանությունն ապահովելու նպատակով որպես թարգմանիչ հրավիրել Սոֆյա Սերոբյանին (անձնագիր AS0538862, տեղեկանք տրված ՀՀ Ան 27.12.2019թ.) և նրան ծանոթացնել ՀՀ քրեական դատավարության օրենսգրքի 83-րդ հոդվածով նախատեսված իր իրավունքների և պարտականությունների հետ:

2. Թարգմանչին նախազգուշացնել, որ ՀՀ քրեական օրենսգրքի 338-րդ հոդվածի 1-ին մասի համաձայն՝ քրեական գործով թարգմանչի կողմից ակնհայտ սխալ թարգմանություն կատարելը պատժվում է տուգանքով՝ նվազագույն աշխատավարձի հարյուրապատիկից երեքհարյուրապատիկի չափով, կամ կալանքով՝ առավելագույնը

երկու ամիս ժամկետով, կամ ազատագրվա՞նք՝ ստավերագույնը երկու տարի ժամկետով:

ՀՀ գլխավոր դատախազության
միջազգային-իրավական համագործակցության
փառչության դատախազ

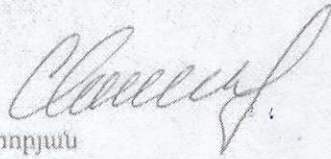


Գ.Մեղիքյան

Մրացա սույն որոշման օրինակը, ՀՀ քրեական դատախազության օրենսգրքի 83-րդ և ՀՀ քրեական օրենսգրքի 338-րդ հոդվածների քաղվածքները: Իմ իրավունքներն և պարտականությունները ինձ պարզ են և հասկանալի, ՀՀ քրեական օրենսգրքի 338-րդ հոդվածով նախատեսված պարտականությունների մասին նախազգուշացված եմ:

Թարգմանիչ՝

Ս.Սերոբյան



«09» ցեղյակի 2021թ.

ՈՐՈՇՈՒՄ

թարգմանիչ հրավիրելու մասին

«10» դեկտեմբեր 2021թ.

ք.երևան

Ես, ՀՀ գլխավոր դատախազության միջազգային-իրավական համագործակցության վարչության դատախազ Գ. Մելիքյանս, ուսումնասիրելով Մամիկոն Ալեքսանյանի նկատմամբ Հայաստանի Հանրապետությունում իրականացվող դատավարական ընթացակարգի կապակցությամբ կազմված փաստաթղթերը,

ՊԱՐԶԵՑԻ՝

2021 թվականի ապրիլի 11-ին՝ ժամը 23:00-ին, ՀՀ ազգային անվտանգության ծառայության աշխատակիցների կողմից բերման է ենթարկվել ՌԴ իրավասու մարմինների կողմից այդ երկրի քրեական օրենսգրքի 322.1 հոդվածի 2-րդ մասի «ա» կետի հատկանիշներով (անօրինական միգրացիայի կազմակերպումը) հետախուզվող ՄԱՄԻԿՈՆ ԼՅՈՒԴՎԻԿԻ /ԼՅՈՒԴՎԻԳԻ/ ԱԼԵՔՍԱՆՅԱՆԸ /ԱԼԵՔՍԱՆՅԱՆԸ/ (ծնված 22.12.1980թ.):

11.04.2021թ. Մ.ԱԼԵՔՍԱՆՅԱՆԸ հայտնաբերվել, այնուհետև ձերբակալվել է Հայաստանի Հանրապետության (ՀՀ) իրավապահ մարմինների կողմից, այդ մասին հայտնվել է ՌԴ իրավասու մարմիններին:

Երևան քաղաքի ընդհանուր իրավասության առաջին ատյանի դատարանի 14.04.2021թ. որոշմամբ Մ.ԱԼԵՔՍԱՆՅԱՆԻ նկատմամբ կիրառվել է ժամանակավոր կալանավորում՝ 40 օր ժամկետով, այնուհետև՝ 20.05.2021թ, որոշմամբ կիրառվել է հանձնման նպատակով կալանավորում՝ 2 /երկու/ ամիս ժամկետով: Նույն դատարանի 19.07.2021թ. և 16.09.2021թ., որոշումներով հանձնման նպատակով կալանքի տակ պահելու ժամկետը երկարացվել է համապատասխանաբար երկու ամիս ժամկետով, իսկ 12.12.2021թ. որոշմամբ՝ մինչև 11.12.2021թ.:

ՀՀ գլխավոր դատախազի կողմից՝ 08.09.2021թ. որոշում է կայացվել Ա Մ.ԱԼԵՔՍԱՆՅԱՆԻ հանձնումը թույլատրելու մասին:

11.12.2021թ. լրանում է Մ.ԱԼԵՔՍԱՆՅԱՆԻՆ արգելանքի տակ պահելու ՀՀ քրեական դատավարության օրենսգրքով սահմանված 8-ամսյա ժամկետը:

Հաշվի առնելով, որ վերգրյալը 11.12.2021թ.-ից վերջինիս նկատմամբ որպես խափանման միջոց է կիրառվելու ստորագրությունը չհեռանալու մասին:

Նկատի ունենալով, որ Հայաստանի Հանրապետությունում քրեական դատավարությունը տարվում է հայերեն, իսկ Սոֆյա Սերոբյանը համապատասխան կրթություն և փորձ ունեցող անձ է, ով իր մասնագիտական գործունեության ընթացքում թարգմանչական գործառույթներ է իրականացնում, և ում ձեռնհասությունը կասկած չի հարուցում, որպիսի պայմանները համապատասխանում են ՀՀ վճռաբեկ դատարանի

2017 թվականի մայիսի 4-ի թիվ ՎԲ-72/07 որոշմամբ արտահայտած իրավական դիրքորոշումներին, ղեկավարվելով ՀՀ քրեական դատավարության օրենսգրքի 15-րդ, 83-րդ հոդվածներով,


ՈՐՈՇԵՑԻ

1. Մամիկոն Ալեքսանյանի նկատմամբ որպես խափանման միջոց ստորագրությունը չհեռանալու մասին կիրառելու մասին որոշման ռուսերեն թարգմանությունն ապահովելու նպատակով որպես թարգմանիչ հրավիրել Սոֆյա Սերոբյանին (անձնագիր AS0538862, տեղեկանք տրված ՀՀ Ան 27.12.2019թ.) և նրան ծանոթացնել ՀՀ քրեական դատավարության օրենսգրքի 83-րդ հոդվածով նախատեսված իր իրավունքների և պարտականությունների հետ:

2. Թարգմանչին նախազգուշացնել, որ ՀՀ քրեական օրենսգրքի 338-րդ հոդվածի 1-ին մասի համաձայն՝ քրեական գործով թարգմանչի կողմից ակնհայտ սխալ թարգմանություն կատարելը պատժվում է տուգանքով՝ նվազագույն աշխատավարձի հարյուրապատիկից երեքհարյուրապատիկի չափով, կամ կալանքով՝ առավելագույնը երկու ամիս ժամկետով, կամ ազատազրկմամբ՝ առավելագույնը երկու տարի ժամկետով:

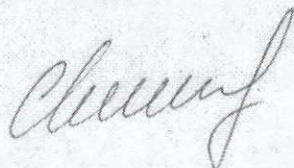
3. Թարգմանչին պարզաբանել, որ ՀՀ քրեական դատավարության օրենսգրքի 83-րդ հոդվածի 4-րդ մասի 9-րդ կետի համաձայն՝ թարգմանիչը պարտավոր է առանց քրեական վարույթն իրականացնող մարմնի թույլտվության չիրապարակել իր մասնակցությամբ կատարված քննչական կամ այլ դատավարական գործողության ժամանակ, ինչպես նաև դոնիակ դատական նիստում իրեն հայտնի դարձած տեղեկությունները:

ՀՀ գլխավոր դատախազության միջազգային-իրավական համագործակցության վարչության դատախազ

 Գ. Մելիքյան

Սրանցա սույն որոշման օրինակը, ՀՀ քրեական դատավարության օրենսգրքի 83-րդ և ՀՀ քրեական օրենսգրքի 338-րդ հոդվածների քաղվածքները: Իմ իրավունքներն և պարտականությունները ինձ պարզ են և հասկանալի, ՀՀ քրեական օրենսգրքի 338-րդ հոդվածով նախատեսված պատրաստանալույցության մասին նախազգուշացված եմ:

Թարգմանիչ՝



«...» դեկտեմբեր 2021թ.

Ս. Սերոբյան

ՈՐՈՇՈՒՄ

թարգմանիչ հրավիրելու մասին

10.12.2021թ.

ք.Երևան

Ես՝ ՀՀ գլխավոր դատախազության միջազգային-իրավական համագործակցության վարչության պետի տեղակալ Ա. Հովհաննիսյանս, ուսումնասիրելով Յան Անդրենի հանձնման միջնորդությունը և կից փաստաթղթերը,

ՊԱՐԶԵՑԻ՝

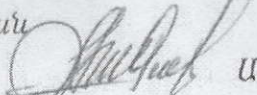
08.12.2021թ. ՀՀ գլխավոր դատախազությունում ստացվել է Ռուսաստանի Դաշնության իրավասու մարմինների կողմից հետախուզվող Յան Անդրենի հանձնման միջնորդությունը՝ կից փաստաթղթերով՝ նուսերեն լեզվով:

Նկատի ունենալով, որ Հայաստանի Հանրապետությունում քրեական դատավարության լեզուն հայերենն է, իսկ Սոֆյա Սերոբյանը համապատասխան կրթություն և փորձ ունեցող անձ է, որն իր մասնագիտական գործունեության ընթացքում թարգմանչական գործառույթներ է իրականացնում, և որի ձեռնհասությունը կասկած չի հարուցում, որպիսի պայմանները համապատասխանում են ՀՀ վճռաբեկ դատականի 2017 թվականի մայիսի 4-ի թիվ ՎԲ-72/07 որոշմամբ արտահայտած իրավական դիրքորոշումներին, ղեկավարվելով ՀՀ քրեական դատավարության օրենսգրքի 15-րդ, 83-րդ հոդվածներով,

ՈՐՈՇԵՑԻ՝

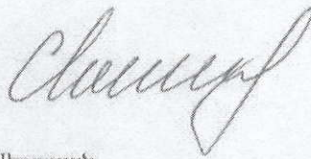
1. Յան Անդրենի հանձնման միջնորդության և կից փաստաթղթերի հայերեն գրավոր թարգմանությունն ապահովելու նպատակով որպես թարգմանիչ հրավիրել Սոֆյա Սերոբյանին (ՀՀ քաղաքացու անձնագիր AS0538862, որակավորումը հաստատող փաստաթուղթ՝ ՀՀ ԱՆ տեղեկանք՝ տրված 27.12.2019թ.) և նրան պարզաբանել ՀՀ քրեական դատավարության օրենսգրքի 83-րդ հոդվածով նախատեսված իր իրավունքները և պարտականությունները:
2. Թարգմանչին նախազգուշացնել, որ ՀՀ քրեական օրենսգրքի 338-րդ հոդվածի 1-ին մասի համաձայն՝ քրեական գործով թարգմանչի կողմից ակնհայտ սխալ թարգմանություն կատարելը պատժվում է տուգանքով՝ նվազագույն աշխատավարձի հարյուրապատիկից երեքհարյուրապատիկի չափով, կամ կալանքով՝ առավելագույնը երկու ամիս ժամկետով, կամ ազատազրկմամբ՝ առավելագույնը երկու տարի ժամկետով:
3. Թարգմանչին պարզաբանել, որ ՀՀ քրեական դատավարության օրենսգրքի 83-րդ հոդվածի 4-րդ մասի 9-րդ կետի համաձայն՝ թարգմանչը պարտավոր է առանց քրեական վարույթն իրականացնող մարմնի թույլտվության չհրապարակել իր մասնակցությամբ կատարված քննչական կամ այլ դատավարական գործողության

ժամանակ, ինչպես նաև դրուփակ դատական նիստում իրեն հայտնի դարձած տեղեկությունները:

ՀՀ գլխավոր դատախազության միջազգային-իրավական համագործակցության վարչության պետի տեղակալ  Ա. Լևոնյանիայան

Մրացա սույն որոշման օրինակը, ՀՀ քրեական դատավարության օրենսգրքի 83-րդ և ՀՀ քրեական օրենսգրքի 338-րդ հոդվածների քաղվածքները: Իմ իրավունքներն և պարտականությունները ինձ պարզ են և հասկանալի, ՀՀ քրեական օրենսգրքի 338-րդ հոդվածով նախատեսված պարասխանաարվության մասին նախազգուշացված եմ:

Թարգմանիչ՝



Ս. Ստեփյան

«10» 16/05/2021թ.

ՈՐՈՇՈՄ
թարգմանիչ հրավիրելու մասին

14.12.2021թ.

Գ. Մկրտչյան

ՀՀ գլխավոր դատախազության միջազգային-իրավական համագործակցության վարչության դատախազ Գ. Մկրտչյանն, ուսումնասիրելով Ֆրանսիայի Հանրապետության իրավասու մարմնից ստացված Գիա Չելիձե/Ախորաձեի վերաբերյալ հանձնման միջնորդության վերաբերյալ լրացուցիչ փաստաթղթերը,

ՊԱՐՁԵՑԻ՝

14.12.2021թ. ին ՀՀ ոստիկանության Ինտերպոլ ԱԿԲ-ի միջոցով ստացվել է Ֆրանսիայի Հանրապետության իրավասու մարմնից Գիա Չելիձե/Ախորաձեի հանձնման միջնորդության վերաբերյալ լրացուցիչ փաստաթղթերը՝ ֆրանսերեն լեզվով:

Նկատի ունենալով, որ ՀՀ քրեական դատավարության օրենսգրքի 15-րդ հոդվածի համաձայն՝ ՀՀ-ում քրեական դատավարությունը տարվում է հայերեն, իսկ ՄԱԻՆԵ ԿԱՐԱՊԵՏՅԱՆԸ համապատասխան կրթություն և փորձ ունեցող անձ է, որն իր մասնագիտական գործունեության ընթացքում թարգմանական գործառույթներ է իրականացնում, և որի ձեռնհասությունը կապված չի հարուցում, որպիսի պայմանները համապատասխանում են ՀՀ Վճարելի դատարանի 04.05.2017թ. թիվ ՎԲ-72/07 որոշմամբ արտահայտած իրավական դիրքորոշումներին, ղեկավարվելով ՀՀ քրեական դատավարության օրենսգրքի 15-րդ հոդվածով, 83-րդ հոդվածի 4-րդ մասի 8-րդ կետով և հաշվի առնելով ՀՀ քրեական դատավարության օրենսգրքի 83-րդ հոդվածի 4-րդ մասի 8-րդ կետի՝ թարգմանիչը պարտավոր է [...] ստորագրությամբ հաստատել [...] քրեական գործով վարույթին մասնակցող անձանց հանձնվող փաստաթղթերում թարգմանության նշումները,

ՈՐՈՇԵՑԻ՝

1. Գիա Չելիձե/Ախորաձեի հանձնման միջնորդության վերաբերյալ լրացուցիչ փաստաթղթերի հայերեն գրավոր թարգմանությունն ապահովելու նպատակով որպես թարգմանիչ հրավիրել ՄԱԻՆԵ ԿԱՐԱՊԵՏՅԱՆԻՆ (անձնագիր AM0783374, տեղեկանք սրված ՀՀ ԱՆ 16.05.2003թ.) և նրան ծանոթացնել ՀՀ քրեական դատավարության օրենսգրքի 83-րդ հոդվածով նախատեսված իր իրավունքների և պարտականությունների հետ:
2. Թարգմանիչին նախազգուշացնել, որ ՀՀ քրեական օրենսգրքի 338-րդ հոդվածի 1-ին մասի համաձայն՝ քրեական գործով թարգմանիչի կողմից ակնհայտ սխալ թարգմանություն կատարելը պատժվում է սուղանքով՝ նվազագույն աշխատավարձի հարյուրապատիկից երեքհարյուրապատիկի չափով, կամ կալանքով՝ առավելագույնը երկու ամիս ժամկետով, կամ ազատազրկմամբ՝ առավելագույնը երկու տարի ժամկետով:

Միջազգային-իրավական համագործակցության
վարչության դատախազ

Գ. Մկրտչյան

Արագու ապև որոշման օրինակը, ՀՀ քրեական դատախազության օրենսգրքի 83-րդ և ՀՀ քրեական օրենսգրքի 338-րդ հոդվածների բաղկածները, իմ իրավունքներն և պարտականություններն ինձ պարզ են և հասկանալի, ՀՀ քրեական օրենսգրքի 338-րդ հոդվածով նախատեսված պարտախանութության մասին նախազգուշացված եմ:

Թարգմանիչ՝
Մարինե Կարապետյան



«12» 12. 2021թ.

ՈՐՈՇՈՄ
թարգմանիչ հրավիրելու մասին

14.12.2021թ.

Բ. Մելիքյան

ՀՀ զլխավոր դատախազության միջազգային-իրավական համագործակցության վարչության դատախազ Գ. Մելիքյանս, ուսումնասիրելով Ֆրանսիայի Հանրապետության իրավասու մարմնից ստացված Գիա Չելիձե/Ախորաձեի վերաբերյալ հանձնման միջնորդության վերաբերյալ լրացուցիչ փաստաթղթերը,

ՊԱՐՁԵՑԻ՝

14.12.2021թ. ին ՀՀ ոստիկանության Ինտերպոլ ԱԿԲ-ի միջոցով ստացվել է Ֆրանսիայի Հանրապետության իրավասու մարմնից Գիա Չելիձե/Ախորաձեի հանձնման միջնորդության վերաբերյալ լրացուցիչ փաստաթղթերը՝ ֆրանսերեն լեզվով:

Նկատի ունենալով, որ ՀՀ քրեական դատավարության օրենսգրքի 15-րդ հոդվածի համաձայն՝ ՀՀ-ում քրեական դատավարությունը տարվում է հայերեն, իսկ ՄԱԲԻՆԵ ԿԱՐԱՊԵՏՅԱՆԸ համադատախազության կրթություն և փորձ ունեցող անձ է, որն իր մասնագիտական գործունեության ընթացքում թարգմանչական գործառնությունը է իրականացնում, և որի ձեռնհասությունը կասկած չի հարուցում, որպեսի պայմանները համադատախազում են ՀՀ Վճռաբեկ դատարանի 04.05.2017թ. թիվ ՎԲ-72/07 որոշմամբ արտահայտած իրավական դիրքորոշումներին, ղեկավարվելով ՀՀ քրեական դատավարության օրենսգրքի 15-րդ հոդվածով, 83-րդ հոդվածի 4-րդ մասի 8-րդ կետով և հաշվի առնելով ՀՀ քրեական դատավարության օրենսգրքի 83-րդ հոդվածի 4-րդ մասի 8-րդ կետի՝ թարգմանիչը պարտավոր է՝ [...] ստորագրությամբ հաստատել [...] քրեական գործով վարույթին մասնակցող անձանց հանձնվող փաստաթղթերում թարգմանության ճշտությունը,

ՈՐՈՇԵՑԻ

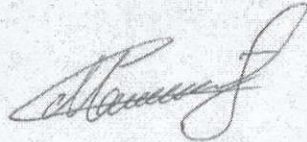
1. Գիա Չելիձե/Ախորաձեի հանձնման միջնորդության վերաբերյալ լրացուցիչ փաստաթղթերի հայերեն գրավոր թարգմանությունն ազատազերծելու նպատակով որպես թարգմանիչ հրավիրել ՄԱԲԻՆԵ ԿԱՐԱՊԵՏՅԱՆԻՆ (անձնագիր AM0783374, տեղեկանք տրված ՀՀ ԱՆ 16.05.2003թ.) և նրան ծանոթացնել ՀՀ քրեական դատավարության օրենսգրքի 83-րդ հոդվածով նախատեսված իր իրավունքների և պարտականությունների հետ:
2. Թարգմանչին նախազգուշացնել, որ ՀՀ քրեական օրենսգրքի 338-րդ հոդվածի 1-ին մասի համաձայն՝ քրեական գործով թարգմանչի կողմից ակնհայտ սխալ թարգմանություն կատարելը պատժվում է տուգանքով՝ նվազագույն աշխատավարձի հարյուրապատիկից երեքհարյուրապատիկի չափով, կամ կալանքով՝ առավելագույնը երկու ամիս ժամկետով, կամ ազատագրմամբ՝ առավելագույնը երկու տարի ժամկետով:

Միջազգային-իրավական համագործակցության
վարչության դատախազ

Գ. Մելիքյան

Սրանց սույն որոշման օրինակը, ՀՀ քրեական դատախազության օրենսգրքի 83-րդ և ՀՀ քրեական օրենսգրքի 338-րդ հոդվածների քաղվածքները, իմ իրավունքներն և պարտականություններն ինձ պարզ են և հասկանալի, ՀՀ քրեական օրենսգրքի 338-րդ հոդվածով նախատեսված պարտադրանքային մասին նախազգուշացված եմ:

Թարգմանիչ
Մարինե Կարամյան



« 12. 2021թ.

ՈՐՈՇՈՒՄ
թարգմանիչ հրավիրելու մասին

16.12.2021թ.

ք.Երևան

Ես՝ ՀՀ գլխավոր դատախազության միջազգային-հրավական համագործակցության վարչության պետի տեղակալ Ա. Հովհաննիսյանս, ուսումնասիրելով Յան Անդրենի հանձնման միջնորդությունը և կից փաստաթղթերը,

ՊԱՐԶԵՑԻ՝

16.12.2021թ. ՀՀ գլխավոր դատախազությունում ստացվել է Ռուսաստանի Դաշնության հրավաստ մարմինների կողմից հետախուզվող Յան Անդրենի վերաբերյալ 14.12.2021թ. №81/3-230-2012 գրությունը՝ նուսերեն լեզվով:

Նկատի ունենալով, որ Հայաստանի Հանրապետությունում քրեական դատավարության լեզուն հայերենն է, իսկ Սոֆյա Սերոբյանը համապատասխան կրթություն և փորձ ունեցող անձ է, որն իր մասնագիտական գործունեության ընթացքում թարգմանչական գործառույթներ է հրականացնում, և որի ձեռնհասությունը կասկած չի հարուցում, որպիսի պայմանները համապատասխանում են ՀՀ վճռարեկ դատականի 2017 թվականի մայիսի 4-ի թիվ ՎԲ-72/07 որոշմամբ արտահայտած իրավական դիրքորոշումներին, ղեկավարվելով ՀՀ քրեական դատավարության օրենսգրքի 15-րդ, 83-րդ հոդվածներով,

ՈՐՈՇԵՑԻ՝

1. Յան Անդրենի վերաբերյալ 14.12.2021թ. №81/3-230-2012 նուսերեն գրության հայերեն գրավոր թարգմանությունն ապահովելու նպատակով որպես թարգմանիչ հրավիրել Սոֆյա Սերոբյանին (ՀՀ քաղաքացու անձնագիր՝ AS0538862, որակավորումը հաստատող փաստաթուղթ՝ ՀՀ ԱՆ տեղեկանք՝ տրված 27.12.2019թ.) և նրան պարզաբանել ՀՀ քրեական դատավարության օրենսգրքի 83-րդ հոդվածով նախատեսված իր իրավունքները և պարտականությունները:
2. Թարգմանչին նախազգուշացնել, որ ՀՀ քրեական օրենսգրքի 338-րդ հոդվածի 1-ին մասի համաձայն՝ քրեական գործով թարգմանչի կողմից ակնհայտ սխալ թարգմանություն կատարելը պատժվում է տուգանքով՝ նվազագույն աշխատավարձի հարյուրապատիկից երեքհարյուրապատիկի չափով, կամ կալանքով՝ առավելագույնը երկու ամիս ժամկետով, կամ ազատազրկմամբ՝ առավելագույնը երկու տարի ժամկետով:
3. Թարգմանչին պարզաբանել, որ ՀՀ քրեական դատավարության օրենսգրքի 83-րդ հոդվածի 4-րդ մասի 9-րդ կետի համաձայն՝ թարգմանչը պարտավոր է առանց քրեական վարույթն իրականացնող մարմնի թույլտվության չիրապարակել իր մասնակցությամբ կատարված քննչական կամ այլ դատավարական գործողության ժամանակ, ինչպես նաև դոսիակ դատական նիստում իրեն հայտնի դարձած տեղեկությունները:

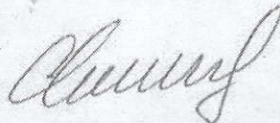
ՀՀ գլխավոր դատախազության միջազգային-հրավական համագործակցության վարչության պետի տեղակալ:



Ա. Հովհաննիսյան

Սրազա սույն որոշման օրինակը, ՀՀ քրեական դատավարության օրենսգրքի 83-րդ և ՀՀ քրեական օրենսգրքի 338-րդ հոդվածների քաղվածքները: Իմ իրավունքներն և պարտականությունները ինձ պարզ են և հասկանալի, ՀՀ քրեական օրենսգրքի 338-րդ հոդվածով նախատեսված պարտասխանատվության մասին նախազգուշացված եմ:

Թարգմանիչ՝



Ս. Սերոբյան

«16» 12 2021թ.